



Clan
KΛAH
奢华部落

CLAN-NEWS
Inter-tabac 2013

Genießen wir das Leben!

Liebe Freunde, sehr geehrte Partner,

Messezeit heißt immer Arbeitszeit, viel Arbeitszeit. Ganz gleich, ob in Genf auf dem Automobilsalon, oder bei den großen Uhrenmessen in Genf und Basel oder auf der Inter-Tabac, der weltweit größten Fachmesse für Zigarren und Co. in Dortmund.

Auch wenn wir tagtäglich nicht von der Arbeit lassen können und wollen, freuen wir uns auf die etwas ruhigeren Stunden danach. Um das Leben zu genießen. Mit einer Ausfahrt in einem edlen Automobil, mit einem Blick auf die neu erworbene Uhr, bei einer gepflegten Zigarre am Abend. Es wird sich kaum ein Mensch auf der Welt finden lassen, der dies nicht mögen würde. Doch ganz gleich was man genießt, an was man sich erfreut, man sollte auch immer wieder an diejenigen denken, die solche Möglichkeiten nicht haben. Besonders an Kinder, mit denen es das Schicksal nicht so gut gemeint hat. Kinder, die aufgrund einer Krankheit, einer misslichen finanziellen Lage oder durch den frühen Verlust der Eltern nicht nur keine Möglichkeit haben zu genießen, sie haben oft nicht einmal die Möglichkeit unter vernünftigen Bedingungen zu lernen. Daher müssen wir, die das Leben genießende Menschen, auch an diejenigen denken, die uns umgeben. Ich kann mir nicht vorstellen, dass ein anständiger Mensch das Leben in vollen Zügen genießen kann, wenn ihn Chaos, Armut und Krankheiten umgeben.

Deshalb erlauben Sie mir jedem von uns Genussliebhabern zu bitten, stets daran zu denken, dass Sie denen helfen sollten, die uns umgeben. Denn es ist offen gesagt ein größeres Vergnügen zu geben, als stets etwas zu bekommen. Diejenigen, die es bereits tun, wissen wovon ich hier spreche.

Und diejenigen, die noch nicht versucht haben zu teilen, bitte ich hiermit, probieren Sie es einfach mal aus. Ihr Genuss wird sich auf eine völlig andere Ebene erheben. Denn geteilte Freude ist doppelte Freude. Das ist mein Kredo.

Herzlichst,

Ihr

Baron von Bossner

Let's Enjoy Life!

Dear friends, dear partners!

Trade fairs always mean work, a lot of work. Whether it's here in Geneva at the International Motor Show, at the major watch fairs in Basel and Geneva or at the Inter-Tabac, the world's largest tobacco trade fair in Dortmund.

When we have no time or will to take a break from work, we still look forward to the tranquil moments afterward so that we can take delight in life. Enjoy a ride in a classy automobile, a glance at the newly acquired watch or a fine cigar in the evening. There is hardly a human being in the world that would not like this. Yet, no matter what we enjoy, no matter what we rejoice in, we should always think of those who do not have such opportunities. Especially children that were not favored by fate. Children with illnesses, early orphans and financially disadvantaged youngsters who neither have a chance to enjoy life, nor an opportunity to receive a reasonable education. Therefore, we, who are able to enjoy life, need to care for those around us. I cannot imagine that a decent person can appreciate life to the fullest, when they're surrounded by chaos, poverty and disease.

For that reason, allow me to ask all my fellow lovers of pleasure to always remember to help those around us. For it is a greater pleasure to give than to receive. Those who are already doing it know what I mean and those who have not experienced it yet, I am asking to give it a try. Your enjoyment will rise to a whole new level. For shared joy is double joy. This is my creed.

Yours sincerely,

Baron von Bossner

Давайте наслаждаться жизнью!

Дорогие друзья, уважаемые партнеры!

Выставки – это всегда работа, много работы! Будь это на Женевском международном автосалоне, на крупных выставках часов в Базеле и Женеве или на крупнейшей сигарной выставке в мире Интер-Табак в Дортмунде.

Даже когда нет ни возможности, ни желания оторваться от трудовых будней, мы всегда предвкушаем покой после рабочих часов. Просто, чтобы получить удовольствие от жизни. Насладиться поездкой в шикарном автомобиле, видом новых часов или хорошей вечерней сигарой. Вряд ли найдётся в мире хоть один человек, которому это не пришлось бы по душе. Но главное, чем бы мы ни наслаждались, что бы нам ни нравилось, следует всегда думать о тех, кто не имеет такой возможности. Особенно о детях, которых судьба обошла стороной. Это – большие дети, ранние сироты, дети из обделенных семей, которые не только обделены радостями жизни, но и не имеют возможности получить должное образование. И мы – те, кто может позволить себе наслаждаться жизнью, обязаны думать о людях, которые нас окружают. Я не могу себе представить, чтобы порядочный человек в полной мере испытывал наслаждение от жизни, когда вокруг него хаос, нищета и болезни.

В связи с этим, позвольте мне попросить всех любителей удовольствий всегда помнить о том, что Вы обязаны помогать ближним. Ведь, по правде говоря, лучше давать, нежели получать. И те, кто следует этому принципу, знают, о чём я говорю.

А тех, кто еще не испытал это чувство, я прошу, попробуйте. Вы получите удовольствие совершенно другого порядка. Поскольку разделённая радость – это радость вдвойне. Это – мое кредо.

С уважением,

Ваш

Барон фон Босснер



热爱生活，享受生活!

亲爱的朋友们、伙伴们:

展会期始终意味着工作期, 有大量的工作在等待着我们。无论是日内瓦国际车展, 还是日内瓦和巴塞尔的大型钟表展, 亦或是在德国多特蒙德 (Dortmund) 举办的世界上最大的雪茄及烟草展Inter-Tabac (德国国际烟草和烟具贸易博览会), 均无一例外。

尽管我们每天不知疲倦地忘我工作, 我们也期待着此后能享受几小时的静谧 一例如: 驾着豪华的贵族车出游, 或观赏新购置的時計, 沉浸于赏心悦目的心境, 或以一支精美的雪茄度过一个美好的夜晚。这世界上几乎无人会不喜欢这些。但是不管正沉醉于何种享受和欣喜, 都不应忘记那些没有这样机会的人们, 特别是命运欠佳的儿童。由于疾病、经济困难或早年丧失父母, 这些儿童不但不能享受生活, 甚至连象样的学习条件都无法得到满足。因此, 我们这些有能力享受生活的人, 也必须为我们周围的人着想。我无法想象, 一个正派人能够在一个充满混乱、贫困和疾病的环境中继续淋漓尽致地享受生活。

因此, 请允许我恳请我们这些享受家中的每一位, 永远记着去帮助我们身边的人。因为坦率地说, 施舍比始终获得更有乐趣。那些已在如此行动的人们知道我在说什么。

对于那些还没有尝试过分享的人们, 我在此请求, 就此尝试一下。您的享受将升华到一个全新的水平。因为共享的喜悦是双倍的喜悦。这是我的信条。

致以最诚挚的问候!

您的

Bossner 男爵



Inter-tabac 2013: Die größte Inter-tabac aller Zeiten

Die Inter-tabac erreicht neue Dimensionen. Zum 35. Mal öffnet die weltweit größte Fachmesse für Tabakwaren und Raucherbedarf der Messe Westfalenhallen Dortmund GmbH in diesem Jahr ihre Tore und zieht dabei mehr Aussteller als jemals zuvor nach Dortmund. Vom 20. bis 22. September 2013 sind 401 Aussteller (2012: 369, 2011: 303) auf der Inter-tabac vertreten, die nach dem Rekordjahr 2012 erneut ein starkes Wachstum aufweist. „Mehr als 60 Prozent der ausstellenden Unternehmen kommen aus dem Ausland. Insgesamt 51

Nationen sind vertreten – auch das ist Rekord“, sagt Sabine Loos, Hauptgeschäftsführerin der Westfalenhallen Dortmund GmbH. Die Fachmesse findet zum zweiten Mal in vier Messehallen auf 30.000 Quadratmetern Ausstellungsfläche statt. Neben den Westfalenhallen 4, 7 und 8 gehört erneut auch die Halle 6 dazu. Sie war 2012 erstmals integriert und ist nun, bereits im zweiten Jahr, voll besetzt. Erstmals gibt es außerdem eine moderne Außengastronomie im Innenhof zwischen den Hallen 4 und 6.



Die Fakten sprechen für sich. Bereits vor Monaten war die weltweit größte Fachmesse für Tabakwaren und Raucherbedarf ausverkauft. Die 401 Aussteller sorgten schon vorzeitig für einen neuen Rekord. In der Summe ist dies das beste Ergebnis der Inter-tabac seit der „Geburt“ der Fachmesse vor mehr als 30 Jahren. Bemerkenswert dabei: Die Internationalität der Messe nimmt von Jahr zu Jahr zu. Die Aussteller kommen in diesem Jahr aus Nationen wie Ägypten, China, Indien, Italien, Japan, Mexiko, den Niederlanden, Polen, Spanien, den Vereinigten Arabischen Emiraten, den Vereinigten Staaten von Amerika und der Republik Korea, aber auch aus Vietnam, Jordanien oder Estland. Sie präsentieren in den Messehallen 4, 6, 7 und 8 Trends und innovative Produkte rund um Tabakwaren und Raucherbedarf. In Dortmund treffen ihre Vertreter nicht nur alle maßgeblichen deutschen Fachhändler, sondern auch Importeure und Geschäftspartner aus aller Welt. Auch auf der Besucherseite wächst das internationale Interesse stetig: 36 Prozent der Besucher reisten 2012 aus dem Ausland zur Inter-tabac an, darunter Besucher aus dem Iran und dem Libanon, aus China, Indien, Singapur und Thailand. So ähnlich dürfte sich die Internationalität auch 2013 ergeben.

Durch die erneute Integration der Halle 6 ist die Besucherführung weiterhin optimal. Für die Besucher ist ein Rundlauf möglich. In Halle 6 präsentieren sich renommierte Unternehmen aus dem In- und Ausland. Relevante Bereiche wie Raucherbedarfsartikel, Ladenbau, Presse und Spirituosen sind hier prominent vertreten. Zu den Ausstellern in der Halle gehören u.a. BIC, China Tobacco, David Ross, Haromex, Hermann Hauser oder Heinz Tröber. Auch der Partner der Inter-tabac, der Handelsverband Nordrhein-Westfalen e. V., Fachbereich Tabakwaren, ist als ideeller Träger der Messe in Halle 6 präsent. Außerdem ist dort mit dem „Inter-tabac Buyer's Club“ die Plattform für nationale und internationale Key Buyer platziert. Dort findet unter anderem der „Inter-tabac-Talk“ statt. „Wie informiere ich mich als Tabakwarenfachhändler? Welche News sind wichtig und wie erhalte ich diese?“ – so lautet der Titel des diesjährigen Fachvortrags.

Natürlich stehen die neuesten Markttrends auf der Inter-tabac im Blickpunkt. Auf dem Zigarrenmarkt sind Zigarillos sehr gefragt. Bei Zigarren sind es vor allem die kleineren Formate und Zigarren mit hellen Deckblatt-Tabaken. Bei Premium-Zigarren sind die Herkunftsländer Kuba und die Dominikanische Republik nach wie vor führend. Sie bekommen jedoch zusehends Konkurrenz aus den aufkommenden Ländern wie Nicaragua, Honduras, Mexiko oder Brasilien. Weltweit gesehen steigt die Nachfrage vor allem im Mittleren Osten und in Fernost. Bei Pfeifen sind hochwertige Einzelstücke gefragt und erzielen bei Kennern gute Preise. Besonders die steigende Nachfrage aus China wirkt sich aus. China stellt denn auch mit 35 Ausstellern nach Deutschland die zweitgrößte Ausstellerguppe auf der Inter-tabac.





INTER-TABAC 2013 FULLY BOOKED

The worldwide largest marketplace of the tobacco industry is expanding

The Inter-tabac 2013 trade fair will start in nine weeks (20th to 22nd September 2013) and one thing is already for certain. The worldwide largest trade fair for tobacco products and smoking accessories will reach a new dimension this year. New records in the number of exhibitors and let space have already ensured fully booked exhibition halls. The internationality of the exhibitors has further increased. „More than 60 per cent of the exhibiting companies come from abroad. A total of 49 nations are represented – that is an all-time record, too,“ said Sabine Loos, CEO of Westfalenhallen Dortmund GmbH.

More than 380 exhibitors from countries like Australia, Brazil, Hong Kong, India, Japan, Korea, Honduras und the United States will present trends and innovations in tobacco products and smoking accessories in exhibition halls 4, 6, 7 and 8. That is the best result of Inter-tabac since the “birth” of the trade fair more than 30 years ago.

Inter-tabac is becoming increasingly internationally important every year. In 2012, 54 per cent of the exhibiting companies came from abroad. This year, the percentage increased to more than 60 per cent. The visitor interest is also continuously increasing: 36 per cent of the visitors travelled to Inter-tabac from abroad in 2012, among them, visitors from Iran, Lebanon, China, India, Singapore and Thailand.

Further info at www.inter-tabac.com.

Zu den Neuheiten der Inter-tabac 2013 gehören wie immer Premium-Exemplare und Sondereditionen aus der Welt der Zigarren. Vorgestellt wird unter anderem die neue Zigarre mit dem Namen „Loyal“, die mit einer breiten Palette von Aromen den Gaumen verwöhnt, gleichzeitig aber mit einer dezenten Würze auch Freunde des leichten Geschmacks nicht belastet. Hierfür verantwortlich ist unter anderem das mild schmeckende Deckblatt aus Ecuador. Zum Angebot der Aussteller gehören weiterhin zum Beispiel Zigarren mit dem Riesendurchmesser 23,8 mm (Ringmaß 60), ein modernes Packungssystem, bei dem Zigarettenblättchen nicht nass werden können, sowie neue Damenfeuerzeuge mit Schleifen oder Dufteffekt. Hinzu kommen auf der Messe natürlich wieder eine Vielzahl neuer Pfeifenkollektionen oder Tabaksorten.

Weitere Infos zur Messe: www.inter-tabac.de





PERDOMO CIGARS

THE LEGACY CONTINUES



- EDICION DE SILVIO
- PERDOMO 20TH ANNIVERSARY
- ESTATE SELECCION VINTAGE 2002
- PERDOMO PATRIARCH
- PERDOMO RESERVE 10TH ANNIVERSARY
- PERDOMO EXHIBICION
- PERDOMO GRAND CRU
- PERDOMO LOT 23
- PERDOMO FRESCO





level
satisfaction

desired level of humidity	nominal %rH
72	72
current %rH @ current °C	
71	21
very low	water low
current level of humidity	temperature
indication "water low"	

h - tech finally
ves in humidors

Advanced soft-
and newly devel-
any aspects of
not benefit from

A large capacity of water, accurate
and controlled by two independent
sensors, ensures stable humidity
and months. Even better - the
can be adjusted individually
ones taste. CigarSpa - the
keeping cigars in perfect cond

CigarSpa
wellness for cigars

The High-Tech Revolutions in Humidors

Welcome to an exciting new development in cigar humidification systems!

NEW > NEW > NEW

- fits into almost every humidor
- very simple to operate – only one button
- humidity level can be chosen individually between 65% and 75%
- all relevant data are displayed
- regulates up to 4 months without any attention



Jahre
ES HANDELS
Zukunft - Zukunft

CigarSpa
wellness for cigars

Vielen Dank für Ihre Mühe! Thank you for your efforts!

Internationale Preisverleihung für Journalisten International Journalist and Price Award

20. September 2013 · 14.30 Uhr · Inter-tabac Buyer's Club in Hall 6 · Stand 6.D28

PREISTRÄGER / WINNERS

Oleg Chechilov, Magazine SMOKE (Russland / Russia)
Tobias Hüberli, Magazine CIGAR (Schweiz / Swiss)
Klaus-Peter Will, smokersnews.de & smokersplanet.de (Deutschland / Germany)
Justus Calderwood, Magazine FINE TOBACCO (Deutschland / Germany)
Matthias Hauptmann, Tarifkanten Zeitung (Österreich / Austria)
Reinhold C. Widmayer, EUROPEAN CULT JOURNAL (international)
Dr. Jacek Schmidt, Magazine TRAFIKA (Polen / Poland)
Frank Schütz, Magazine LOCKWOOD PUBLICATIONS (International)
Andrei Markov, Magazine TOBACCO-REVIEW (Russland / Russia)
Hans Klinkenberg, Die Zigarren-Datenbank (Deutschland / Germany)
Dieter Wirtz, Das Zigarren-Lexikon (Deutschland / Germany)
Shmuel Mal, International Cigar Magazine (Israel)



Liebe und Arbeit – Wo die Arbeit eine besondere Form der Liebe ist!

Love and work – Where the work is a special kind of love!





Ehrung derer, die ihre Arbeit lieben.

Honor of those who love their work.



Das Magazin CLAN ist ein Eigentum des Wohltätigkeitsvereins Club ROM

Wir haben entschieden, unser Magazin als Mittel zum Kampf um das Leben von jungen Patienten, die an Herzerkrankungen leiden, einzusetzen. Hierfür wurde das Magazin an den wohltätigen Fond ClubROM e.V. übertragen. Seitdem fließen sämtliche Einnahmen aus dem Anzeigenverkauf in die Behandlung von Herzerkrankungen bei Kindern. Die Kosten für eine Anzeige sind nicht fixiert, denn es obliegt der Entscheidung jeden Anzeigengebers, welche Summe zur Rettung von Kindern überwiesen werden soll.

The magazine Clan is the property of the charity fund Club ROM

We have decided that our magazine can help in the fight against the heart diseases that claim the lives of so many young children. To this end, our magazine was taken under the wing of the charitable trust Club ROM. Since then, all proceeds from the sale of advertising space, have been donated to help children with heart disease to receive treatment. The advertisement costs aren't fixed, each advertiser can decide for themselves, how much they would like to give, to help these unfortunate children.

Журнал Клан является собственностью благотворительного фонда Клуб РОМ

Мы решили сделать журнал оружием борьбы за жизнь маленьких пациентов с сердечными заболеваниями. Для этого журнал был передан в дар благотворительному фонду Клуб РОМ. С этих пор средства от продажи рекламных площадей будет направляться на лечение детских сердечных заболеваний. Стоимость рекламной страницы не имеет фиксированного тарифа, и лишь от рекламодателя зависит та сумма, которая будет направлена на спасение жизни малышей.

本杂志是 ROM (俄罗斯东正教赞助者) 俱乐部的财产

我们决定用我们的杂志作为一种途径来为患心脏疾病的年轻患者争取生命。为此, 该杂志已转给慈善基金会 Club ROM e.V.。从那时起, 所有广告销售收入均用于儿童心脏疾病的治疗。广告成本是不固定的, 因为每个广告客户都将自行决定, 他想为救援儿童汇多少数额的款项。



Club der Russisch-Orthodoxen Mäzenate e.V.

Bank: Commerzbank AG
BLZ: 100 800 00
Kontonr: 0372880800
SWIFT/BIC: DRES DE FF 100
IBAN: DE86 10080000 0372880800

www.clubrom.de